

Zur Zwinglifeier

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins**

Band (Jahr): **3 (1919)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **20.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-419439>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

für die ganze deutsche Sprache. Durch die gewaltige Erschütterung, die Deutschland und Oesterreich als Staaten erlebt haben, ist die Stellung des gesamten Deutschthums in der Welt erschüttert. Auch wir Deutschschweizer haben den festen Rückhalt für die Geltung unserer Muttersprache verloren; freilich sollten gerade wir noch am ehesten in stande sein, auf unserm Boden wenigstens, der deutschen Sprache ihre Rechte zu wahren, aber wenn man z. B. die fellnemäßige Beflissenheit beobachtet, mit der unsere deutschschweizerischen Zeitungen das deutschsprachige St. Ludwig schon vor dem Einzug der Franzosen St. Louis zu nennen sich beeilen — wobei wohl die Gedanken der meisten Leser zuerst nach Amerika flogen — so erwartet man von seinen eigensten Landsleuten und Sprachgenossen nicht viel Gutes. Wir Schweizer haben wahrlich keinen Grund, die Engländer ein Krämervolk zu nennen; wie man das Geschäft der „Konjunktur“ anpaßt, verstehen wir auch. Die sprachliche Waschlappligkeit der Deutschschweizer ist für unsere Sprache eine noch größere Gefahr als der Uebermut und die Selbstüberhebung unserer sprachlichen Gegner.

In dieser Lage ist wohl ein Blatt, das für unsere eigenen sprachlichen Bedürfnisse bestimmt ist, notwendig. Notwendig ist aber auch, und jetzt erst recht, die vielseitige Mitarbeit. Mitarbeit ist es schon, wenn uns unsere Leser nur kurz berichten über bedenkliche (oder auch erfreuliche) Beobachtungen im sprachlichen Leben unseres Landes oder uns aufmerksam machen auf sprachliche Schäden, namentlich auf solche, die mit den politischen Verhältnissen zusammenhängen — die andern sind weniger neu. Wir suchen keinen Sprachenstreit, aber unser Sprachrecht wollen wir behalten, und da der äußere Krieg jetzt ja vorüber und dadurch die innere Gefahr geringer geworden ist, werden wir dieses und jenes deutlicher sagen dürfen als in den letzten vier Jahren. Denn wenn wir auch nie vergessen wollen, daß wir ein Sprachverein sind, so ist eben unsere Sprache doch auch ein Stück Deutschthum, das wir behalten und schützen wollen, auch wenn unsere Meinung nicht immer übereinstimmen sollte mit der irgend eines Lehrmeisters „allein echten“ Schweizertums. Wer heute ausdrücklich anerkennt, daß er mit dem vom Kriege furchtbar entkräfteten, dabei sozialdemokratisch regierten Deutschland sprachlich und damit in geistigen Beziehungen zusammenhängt, kann dabei gewiß ebenso unabhängig sein wie ein „Unabhängiges Organ zur Pflege des Schweizertums“, das über das heutige Deutschland Lingeltangelwige zu machen vermag.

Auf dem beschränkten Raume — wir werden vorläufig wieder nur Doppelnummern herausgeben können — ist es nicht wohl möglich, alles zu leisten, was wir in unsern Arbeitsplan aufgenommen haben und leisten möchten. Der Schriftleiter bittet wieder ausdrücklich und eindringlich nicht nur um Beiträge zum Inhalt, — über deren Aufnahme er sich natürlich die Entscheidung vorbehalten muß — sondern auch um Urteile, Anregungen, Mahnungen, Warnungen für die Leitung der Schrift.

Der Schriftleiter.

Zur Zwinglifesteier.

Leser, die unser Zwingli-Heft nicht kennen, *) weisen wir darauf hin, daß wir dort unsern Beitrag zur Gedenksteier dargebracht haben, und zwar, wie die Ueberschrift

*) Volksbuch 5: Huldrych Zwingli und seine Sprache, von Oskar Farnet; für 50 Rp. bei der Geschäftsstelle in Riisnacht, Postfach VIII 390, zu beziehen.

sagt, von der Seite aus, die unserm Verein am nächsten liegt, von der sprachlichen. Wichtiger als der Sprachmeister ist dem einzelnen natürlich der Glaubenserneuerer oder der Staatsmann, doch kommt man ja leicht vom einen zum andern. Ein Sprach-R ü n s t l e r wie Luther ist Zwingli nicht gewesen, aber eben ein außerordentlich tüchtiger Sprach-M e i s t e r, der die Anforderungen erfüllt, die wir heute an alles Menschenwerk stellen: Natürlichkeit, Echtheit, Bodenständigkeit. Das Pfaffengewand nannte Zwingli ein „Böggckenkleid“, und die Fremdwörtererei und übrige Sprachproherei behandelte er als Böggerei. Aus Farners Schrift, die allgemein sehr gut beurteilt wird, sei nur ein Wort Zwinglis wiederholt: „Nenne einer ein ding mit dem namen, den er wol verstat, und belade sich frömdler worten nütz.“

Die Fremdwörter in der Mundart.

Am der letzten Hauptversammlung vom 13. Weinmonat 1918 in Basel kam diese Frage zur Sprache, als von den Angriffen Prof. Roethes auf den Allgemeinen deutschen Sprachverein die Rede war. Mehrere sehr sachkundige dortige Mitglieder erklärten, daß das Fremdwort in der Mundart anders zu beurteilen sei als in der Schriftsprache; so verteidigten sie das „Büro“ gegenüber dem fremden „Amt“, während ein anderes Mitglied an das auch bei uns neuerdings eingebürgerte „Lebensmittelamt“, „Brennstoffamt“ u. dgl. erinnerte, die aber vielleicht seit dem Weltkrieg aus Deutschland zu uns eingedrungen sind. So viel ist sicher, daß jedes Wort außer seiner Bedeutung einen Gefühlswert hat, und daß dieser wechselt, je nachdem man das bequeme Hauskleid oder den Bratenrock anhat.

Sind nun aber alle Fremdwörter in der Mundart auf eine Linie zu stellen? Klingt z. B. pardon gleich wie e r g ü s i? adieu gleich wie a d i e? Ich glaube nicht, und gerade hier haben wir den maßgebenden Unterschied. Die ersten Formen sind wirklich Fremdwörter, die zweiten sind zu Lehnwörtern geworden, denn sie haben sich den deutschen Lautgesetzen angepaßt. So klingt uns Schweizern ein e r g ü s i und a d i e in der Tat heimischer als „entschuldigen Sie“ oder „Leben Sie wohl“. Man sollte dann aber auch wirklich an diesen Formen festhalten und nicht, wie viele Berner, „adiö“ (dazu mit breitem offenem ö) sagen oder gar mit falscher Betonung ädio (für italienisch addio), wie es neuerdings aufkommt bei Leuten, die von der Sprache Dantes nicht viel mehr als dies eine Wort kennen. Für Baselstadt ist „adie!“ als Begrüßung für Ankommende geradezu ein Kennzeichen. „Ade“ gehört als Abschiedsgruß ja auch der dichterischen Sprache an, z. B. „Ade nun, ihr Berge, du väterlich Haus!“ „Bemooster Bursche zieh' ich aus, ade!“

So nehmen denn auch in der mundartlichen Literatur, sogar in der Dichtung, die eingedeutschten Fremdwörter einen ziemlichen Raum ein. „Rot, wo bin i iez? — und het si urige Phatescht“, läßt Hebel seine „Wiese“ sagen. Und im „Wegweiser“ gibt er den ironischen Rat: „Lueg numme, wo Taffere sin“. Gewiß würden diese Verse viel von ihrer Gemütlichkeit verlieren, wenn wir für „Phatescht“ Mutwille und für „Taffere“ Wirtshauschilder setzen wollten. Und das F a z e n e t l i im „Sommerabend“ möchten wir auch nicht gegen ein profaisches Schnupftuch eintauschen.

Wenn D. v. Greyerz z. B. in seinem Lustspiel „Das Gongstanghse“ „Gusine“ schreibt, so ist das ganz der Um-